|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |

|  |
| --- |
| **Стандарт оформления   документов** |
| **Версия: 1.1** |

**Содержание**

[1. Цели стандарта 2](#_Toc474433725)

[2. Термины, определения и сокращения 3](#_Toc474433726)

[3. Форматы технической документации 3](#_Toc474433727)

[4. Обязательные разделы книг 3](#_Toc474433728)

[5. Шаблоны 3](#_Toc474433729)

[6. Элементы текста 4](#_Toc474433730)

[6.1. Стили 4](#_Toc474433731)

[6.2. Заголовки и названия 4](#_Toc474433732)

[6.3. Перечни 5](#_Toc474433733)

[6.4. Примечания 5](#_Toc474433734)

[6.5. Боковики, выноски, сноски и врезки 5](#_Toc474433735)

[6.6. Примеры 6](#_Toc474433736)

[6.7. Таблицы 6](#_Toc474433737)

[6.8. Рисунки 6](#_Toc474433738)

[6.9. Листинги 6](#_Toc474433739)

[6.10. Кавычки 7](#_Toc474433740)

[7. Оформление элементов интерфейса 7](#_Toc474433741)

[7.1. Формы, таблицы и справочники 7](#_Toc474433742)

[7.2. Элементы управления 8](#_Toc474433743)

[7.2.1. Клавиши 9](#_Toc474433744)

[7.2.2. Кнопки 9](#_Toc474433745)

[7.2.3. Меню 10](#_Toc474433746)

[7.2.4. Мышь 10](#_Toc474433747)

[7.2.5. Курсор 11](#_Toc474433748)

[8. Стиль изложения 11](#_Toc474433749)

[9. Список клишированных конструкций 11](#_Toc474433750)

[Приложение A. 13](#_Toc474433751)

[Приложение Б. 15](#_Toc474433752)

[Приложение В. 18](#_Toc474433753)

# Цели стандарта

Введение стандарта нацелено на унификацию подходов к подготовке документов (РПЗ и отчетов) студентами кафедры ИУ-6 МГТУ им. Н.Э. Баумана. Стандарт включает в себя требования к оформлению, используемой терминологии и содержания документов. Унификация проводится в целях сокращения количества применяемых документов, типизации их форм, повышения качества, снижения трудоемкости составления, достижения информационной совместимости. Стандартизация должна упростить и ускорить процесс подготовки документов, уменьшить число ошибок и неточностей, повысить эффективность работы студентов и преподавателей.

Стандарт регулирует следующие решения по представлению и оформлению документации:

* общие решения по оформлению документации;
* общие инструменты, применяемые при разработке документации;
* стили, применяемые для форматирования текста;
* терминологию, применяемую при создании документации;
* стиль изложения;
* структуру, содержание и порядок оформления отдельных блоков документов.

# Термины, определения и сокращения

|  |  |
| --- | --- |
| Термин | Определение |
| Программа | Последовательность инструкций, предназначенных для исполнения устройством управления вычислительной машины. Программа — один из компонентов программного обеспечения. |
| Программный продукт | Программа как результат человеческой деятельности, выставленный на рынке в качестве товара и имеющий ненулевую потребительную стоимость. |
| Корпоративный стандарт | Внутренний стандарт компании, утвержденный и введенный в действие приказом ее руководителя, обязательный для соблюдения всеми ее сотрудниками. |
| SVN | Система управления версиями документов. |
| ПО | Программное обеспечение. |
| ПП | Программный продукт. |
| ИС | Информационная система. |

# Форматы технической документации

Все форматы пользовательской документации формируются на основании исходного формата пакета WORD. Возможен выпуск пользовательских документов в следующих форматах:

**WEB.** Документация в формате HTML предназначена для просмотра через интернет-браузер;

**PDF**. Документация в формате \*.pdf предназначена для тиражирования бумажной версии.

|  |  |
| --- | --- |
| attention1 | Внимание. Основным считается формат пакета WORD. Все остальные форматы выпускаются конвертированием основного формата. |

# Обязательные разделы книг

Обязательные разделы документов варьируются в зависимости от конкретного документа и определяются соответствующими методиками относятся, однако надо отметить, что во всех документах обязательно присутствие следующих элементов:

* титульный лист;
* раздел "Содержание»;
* раздел "Термины, сокращения и определения";
* Раздел "Выводы".

# Шаблоны

Все документы создаются на основе шаблонов. Под шаблоном понимается файл - трафарет для среды разработки документации включающий совокупность стилей, клишированных текстов, макросов, сочетаний клавиш, дополнительных пунктов меню и пользовательских панелей инструментов.

# Элементы текста

## Стили

При создании документов используются только специально разработанные стили. Для документов, создаваемых в среде WORD стили хранятся в шаблоне документа. Далее приведена таблица разрешенных стилей и их соответствие в различных средах разработки.

Таблица разрешенных стилей

|  |  |
| --- | --- |
| Стиль Word | Назначение |
| Колонтитул | Стили для оформления элементов страниц. |
| Заглавие документа |
| Заголовок 1 | Стили для оформления заголовков разделов. В Help&Manual применяется один стиль, а иерархия разделов определяется структурой документа. |
| Заголовок 2 |
| Заголовок 3 |
| Заголовок 4 |
| Приложение | Стиль для заголовков приложений. |
| Оглавление | Стиль для оформления оглавления. |
| Основной | Основной стиль, который используется при написании документации |
| Рисунок | Стиль для оформления абзаца содержащего рисунок. |
| Название рисунка | Стиль предназначен для названия рисунка |
| Заголовок таблицы | Стиль для оформления текста внутри ячеек первой (заглавной) строки таблиц. |
| Название таблицы | Стиль предназначен для названия таблицы |
| Текст таблицы | Стиль для оформления текста внутри ячеек таблиц. |
| Нумерованный перечень | Стиль необходим при создании маркированных и нумерованных списков |
| Перечень | Стиль необходим при создании маркированных и нумерованных списков |
| Перечень полей | Стиль с выступом первой строки, применяется для создания не маркированных списков, описывающих (перечисляющих) однородные сущности (понятия). |
| Примечание | Стиль для блока "примечание". |
| Внимание | Стиль для блока "внимание". |
| Клавиша | Стиль для выделения описываемых клавиш. |
| Пункт меню | Стиль для выделения описываемых пунктов меню. |
| Ключевое слово | Стиль для выделения слов имеющих конкретное (явно определенное) значение в документе. |
| Официальное название | Стиль применяется для выделения официальных наименований компаний и программных продуктов |

## Заголовки и названия

Заглавие (название) документа – слово, фраза или законченное предложение, в котором формулируется содержание (тема, идея, предмет, объект) публикуемой информации.

|  |  |
| --- | --- |
| attention1 | Внимание. Точки в конце заголовков не ставятся. |

В заголовке из двух самостоятельных, синтаксически не связанных предложений ставят точку, а в конце, по общему правилу, точку опускают. Такой заголовок рекомендуется разбивать на строки (если он не умещается в одну) так, чтобы точка попадала внутрь строки, а не заканчивала ее; заголовок будет более четко восприниматься как единый, например,

Обработка платежных поручений клиентов-нерезидентов. Учет кодов KNF

|  |  |
| --- | --- |
| primechanie | Примечание. Зарегистрированные торговые марки и названия продуктов сторонних компаний (например, Microsoft Office или ORACLE) выделять особым стилем не следует. |

## Перечни

Маркированные списки применяются для *простого перечисления* возможностей системы, вариантов выбора и т.п., и всегда записываются со строчной буквы через точку с запятой (;). Нумерованные списки призваны акцентировать внимание на *очередности* действия пользователей, возникновения событий и т.п., и записываются с заглавной буквы через точку (.).

Часто в маркированных или нумерованных списках требуется дать более подробное пояснение пункта. Для этого необходимо вынести пояснение в отдельный абзац, например,

1. Пункт 1.

Пояснение для первого пункта.

1. Пункт 2.

Пояснение для второго пункта.

или то же самое для маркированного списка:

* Пункт 1

Пояснение для первого пункта;

* Пункт 2

Для обозначения частей перечней следует придерживаться следующих правил:

* высший уровень членения – заглавные буквы (А, Б, В и т.д.) и римские цифры (I, II, III и т.д.);
* средний уровень членения – арабские цифры (1, 2, 3 и т.д.);
* низший уровень членения – арабские цифры со скобками (1) 2)  3)  и т.д.) и строчные буквы со скобками (а)  б)  в)  и т.д.).

После строчных букв и арабских цифр со скобками не ставится точка, а после заглавных букв и римских цифр ставится точка, например,

а)

1)

А.

1.

Заглавные буквы начинают текст рубрик, оформленных буквами и цифрами с точками (IХ. А. 1.1.), строчные употребляются после рубрик, оформленных цифрами и буквами со скобками (1) и... ; 2) б... ; ).

## Примечания

Оформление примечания зависит от его важности. Если необходимо сообщить дополнительную информацию, описать альтернативный способ выполнения операции и т.д., заметке должна предшествовать пиктограмма "Примечание" primechanie. Если речь идет о действиях, которые способны кардинальным образом изменить работу системы или пользователей, заметка должна начинаться с пиктограммы "Внимание!" attention1. Например, так можно выделить предупреждение, что после определенных действий администратора работа пользователя в системе будет невозможна.

## Боковики, выноски, сноски и врезки

Все атрибуты печатной страницы, кроме тех, которые реализуются через шаблоны документов, запрещены.

## Примеры

Краткие примеры не требуют выделения, достаточно вводного слова "например". Крупные примеры целесообразно оформлять в подраздел, который выделяется либо стилем, либо горизонтальными линиями.

## Таблицы

Таблицы оформляются стандартными средствами WORD. Таблице должно предшествовать название, оформленное стилем "Название таблицы". Первая стока таблицы, представляющая собой названия столбцов должна быть набрана стилем "Заголовок таблицы"

## Рисунки

Требования к рисункам:

* при вставке рисунков в тело документа масштаб изображения должен быть в пределах 100- 140%;
* в рисунках не допускается брака (муар, бахрома, и т.д.);
* рисунки должны быть обрезаны так, чтобы был виден контекст (модуль, операция), из которого вырезан скриншот;
* все рисунки в документе должны быть сняты с одной версии продукта с единым стилем оформления Windows;
* рисунки должны носить информативный характер, т.е. не допускается наличие незаполненных форм;
* данные рисунков должны быть обезличены, но при этом содержать корректные данные;
* данные приведенные на рисунке не должны демонстрировать чувство юмора автора;
* нумерация рисунков обязательна и является сквозной в каждом документе.

Рисунки вставляются в отдельный абзац, оформляемый стилем "Рисунок". Каждая подпись к рисунку должна содержать номер. Подписи к рисунку выполняются средствами WORD и набираются стилем "Название рисунка". Например,

Рис. 5. Форма/справочник/таблица "Название", закладка "Общее"

Точка в конце подписи к рисунку не ставится.

Экранные снимки, на которых представлено главное меню подсистемы, должны занимать всю область текста.

|  |  |
| --- | --- |
| attention1 | Внимание.  Не вставляйте лишние снимки экрана. Например, не следует вставлять снимки текстов образцов отчетов или других подобных документов, лучше вставить их текст в виде листинга и соответствующим образом отформатировать. |

## Листинги

Под листингами подразумеваются любые исходные тексты программ, запросов, макросов, образцов отчетов и т.п. Листинг размещается в одном абзаце. Для оформления листингов предусмотрен стиль "Листинг".

###### Листинг 5.1. Процедура UserControl\_ReadProperties

Private Sub UserControl\_ReadProperties(PropBag As PropertyBag)  
Trap for invalid property values  
On Error Resume Next  
Label1.Caption = PropBag.ReadProperty(“Caption”, “Username”)  
End Sub

## Кавычки

Кавычки, в которые заключен элемент текста, например, название формы или команды меню, должны быть оформлены таким же стилем, как и текст.

Если в тексте встречаются внешние и внутренние кавычки, то они должны быть набраны различными символами («…"…"…»).

# Оформление элементов интерфейса

При создании документации особое внимание уделяется описаниям интерфейсов и действий пользователя. В описаниях действий пользователя важно правильное употребление терминов, обозначающих элементы интерфейса. "Приложение Б" содержит названия и определения элементов интерфейса, которые необходимо применять при создании документации. Ниже приведены рисунки, показывающие различные управляющие элементы интерфейса.

## Формы, таблицы и справочники

Важными элементами интерфейса, предназначенными для ввода и вывода информации, являются формы, таблицы и справочники. Названия форм, таблиц и справочников заключаются в кавычки и выделяются в тексте одинаково стилем "Меню". Следует понимать различие между этими тремя компонентами и соответствующим образом называть их в документации.

|  |  |
| --- | --- |
| primechanie | Примечание. Названия форм, таблиц и справочников заключаются в кавычки и выделяются в тексте одинаково - стилем "Меню". |

Форма

Форма - это часть окна приложения объединяющая (группирующая) элементы пользовательского интерфейса необходимые для выполнения определенной функции (задачи) в рамках пользовательской роли. Обычно форма четко ограничена и имеет заголовок. Частным случаем формы являются таблицы, справочники, формы ввода/вывода, список, календарь и т.д.

Чаще всего термин *форма* применяется для обозначения формы ввода, просмотра и редактирования каких-либо значений. Например, форма может использоваться для ввода или изменения параметров пользователей системы или заполнения мемориального ордера. Несколько форм ввода отображающихся последовательно в рамках одного бизнес-процесса объединяются *мастером ввода*.

Таблица

Таблицей называется форма отображающая набор объектов (записей базы данных), где каждая строка представляет собой отдельный объект (запись), а столбец – свойство объекта (поле записи). Таблица подразумевает возможность просмотра и редактирования представленных в ней данных. В таблице, например, могут быть перечислены все пользователи системы, типы документов, обращаемые ценные бумаги и т.д.

|  |  |
| --- | --- |
| primechanie | Примечание.  Таблицы состоят из *столбцов* и *строк*. Аналогичные элементы таблиц баз данных должны называться *полями* и *записями* соответственно. Верхняя строка таблицы содержит названия столбцов. |

Таблицы могут быть различных видов, для наиболее понятного отображения структуры и организации информации.

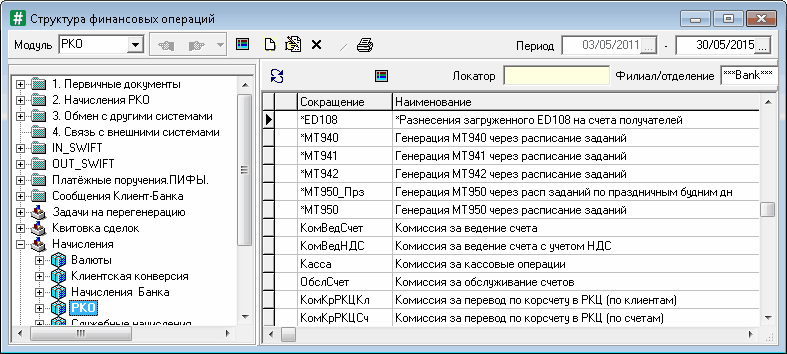


Рис.. Пример таблицы.

*Контекстное меню* таблицы включает в себя стандартные команды (удаление, добавление, поиск), а также команды для выполнения специфических действий с элементами таблицы (блокировка, квитовка и т.д.).

Справочник

Во многих документах употребляется понятие справочник, по сути это другое название таблицы. Происходит это название от того, что многие наборы данных в банках, корпорациях и других организациях традиционно называются справочниками, например, справочник клиентов, справочник валют, справочник подразделений и т.д.

|  |  |
| --- | --- |
| attention1 | Внимание! Не путайте термины ИС и термины описания интерфейса. |

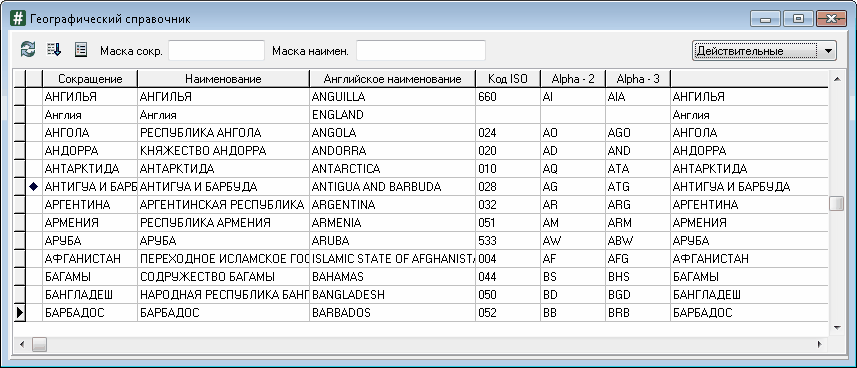
******

Рис.2. Пример справочника.

Раскрывающийся справочник

Раскрывающийся справочник - это табличная форма, предназначенная для выбора записи при подстановке значения в специальное поле ввода. Константные значения из справочника могут только выбираться и подставляться в какие-то поля, по аналогии с тем, как значения выбираются из списка. Справочниками являются, например, перечень платежных систем или подразделений. Раскрывающийся справочник по сути табличная форма без возможности изменения данных.

## Элементы управления

На экранных формах присутствуют различные элементы интерфейса, управляющие отображением и вводом информации. Перечень управляющих элементов приведен в "Приложении Б". Ниже, на рисунке 3 показаны некоторые управляющие элементы интерфейса.

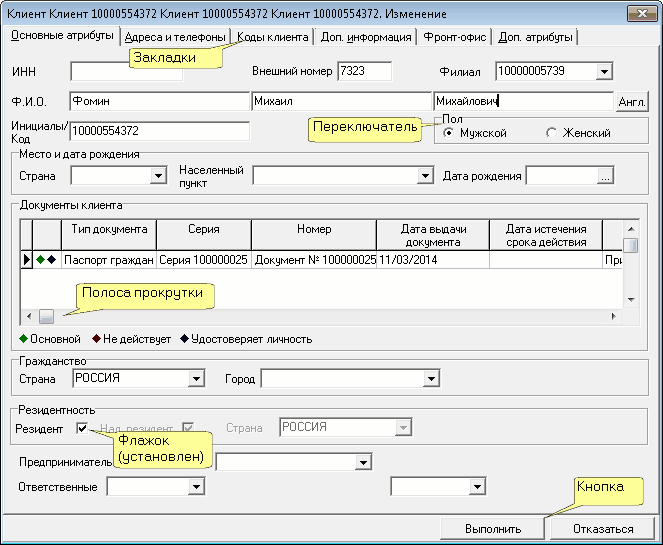


Рис.3. Управляющие элементы графического интерфейса.

### Клавиши

При описании действий с клавиатурой необходимо придерживаться следующих правил.

Названия клавиш набираются в тексте заглавными буквами (например, ТАВ или SHIFT) без кавычек и выделяются стилем "Клавиша" (здесь под "клавишами" подразумеваются клавиши на клавиатуре компьютера).

Знак "+" между названиями клавиш означает, что их следует нажать одновременно. Например, выражение "нажмите ALT+TAB" означает, что, удерживая нажатой клавишу ALT, следует нажать клавишу ТАВ.

Запятая между названиями клавиш означает, что их следует нажимать последовательно, по одной. Например, выражение "нажмите ALT, F, X" означает, что необходимо последовательно нажать и отпустить перечисленные клавиши. Если указано "нажмите ALT+W, L", значит сначала нужно одновременно нажать клавиши ALT и W, потом отпустить их и нажать клавишу L.

|  |  |
| --- | --- |
| primechanie | Примечание. "Горячие клавиши" (клавиши быстрого вызова (доступа)) – клавиши или комбинация клавиш, нажатие на которые вызывает определенные действия программы. В качестве клавиш быстрого вызова используются функциональные (например, F1) и управляющие (например, Ctrl) клавиши клавиатуры, либо сочетание их с буквенными. |

### Кнопки

Следует различать кнопки и клавиши. Под клавишами подразумеваются клавиши на клавиатуре компьютера, клавиши *нажимаются* (*нажмите клавишу…*). Под кнопками понимаются управляющие элементы на экранных формах. Кнопки *щелкаются* (*щелкните по кнопке…*). Названия кнопок в тексте оформляются стилем "Меню", аналогично названиям форм, справочников или команд меню и заключаются в кавычки. Названия клавиш выделяются стилем "Клавиша".

Выражение "…щелкните по кнопке Добавить" означает, что следует поместить маркер мыши на кнопке рис и нажать левую клавишу мыши. В "Приложении А" приведен перечень стандартных кнопок и действий, которые они вызывают.

### Меню

Меню - это элемент интерфейса, позволяющий выбрать одну из нескольких перечисленных опций программы. Чаще всего в меню представлены *команды,* оформленные в виде текстовых пунктов или пиктограмм. Названия *команд* и *меню* оформляются стилем "Меню". Если в названии команды отображен знак многоточия (…), его также надо записывать в тексте, например, "Печать…".

Если команда выбирается из вложенного подменю, ее следует записывать с упоминанием всех пунктов подменю через косую черту (/). Например, "выполните команду "Формат/Фон/Способы заливки".

Главное меню программы расположено в верхней части окна под строкой заголовка программы и занимает собой всю ширину рабочего окна.

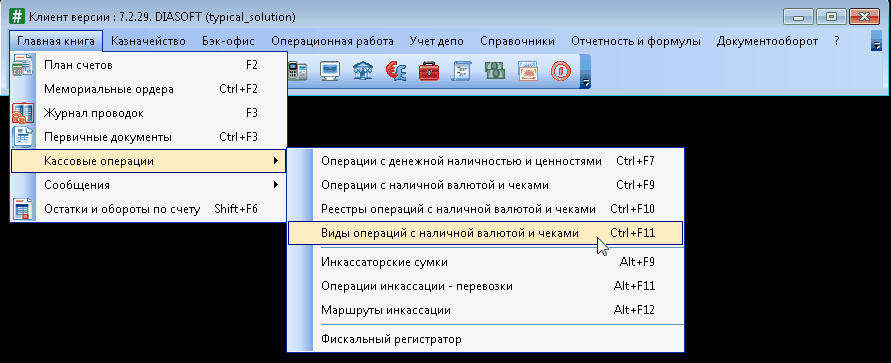


Рис. 4. Главное меню

Если команда выделена серым цветом, то эта команда меню в данный момент недоступна.

Если справа от названия пункта меню в вертикальном списке изображена стрелка, то при выборе этой команды на экран будет выведен подчиненный вертикальный список команд, из которого надо будет сделать выбор. Такое меню называется раскрывающимся (см. рис. 2.).

Значок ✔, расположенный перед командой меню обозначает режим программы, действующий в данный момент.

Контекстное меню. Контекстное меню содержит набор действий (команд), доступных для объекта, на которым в данный момент находится указатель мыши и вызывается, обычно, нажатием правой клавиши мыши. Число команд, которые отражает контекстное меню, определяется правами пользователя в системе. Некоторые команды могут быть продублированы комбинациями клавиш. После выбора некоторых команд на экран выводится дополнительное меню с вариантами операций. Выражение "из контекстного меню выберите команду "Режим/Информация о счете" означает, что надо нажать правую клавишу мыши и выбрать команду "Режим", а затем команду "Информация о счете".

### Мышь

*Компьютерная мышь* – это устройство, с помощью которого пользователь может выбирать какие-либо объекты на экране компьютера и управлять ими. Слово мышь не указывается в тексте явно, за исключением тех случаев, когда пользователь должен нажать *правую клавишу мыши* (в основном правая клавиша применяется для вызова контекстного меню). Таким образом, если в тексте написано "щелкнуть по кнопке "Название", значит, требуется подвести указатель мыши к кнопке, изображенной на экранной форме, и нажать левую клавишу мыши. Слово мышь в тексте специальным стилем не выделяется.

Под указателем мыши понимается значок на экране, передвигающийся при движении мыши. Вид указателя мыши зависит от режима работы и выполняемых функций. Например, в графическом режиме работы указатель мыши обычно представляет собой стрелку, а в текстовом режиме указатель мыши имеет вид вертикальной черты.

### Курсор

Под курсором понимается мигающий символ (чаще всего вертикальная черта), обозначающая текущую позицию на экране, в которую будет введен символ при нажатии клавиши на клавиатуре.

# Стиль изложения

Основной стилистической чертой технического текста является точное и четкое изложение материала при почти полном отсутствии тех выразительных элементов, которые придают речи эмоциональную насыщенность, главный упор делается на логической, а не на эмоционально-чувственной стороне излагаемого.

С точки зрения словарного состава основная особенность текста заключается в предельной насыщенности специальной терминологией.

При описании системы должны использоваться слова и словосочетания в соответствии с присущей им в техническом языке семантикой (смысловым значением) и стилистическими особенностями.

Не допускается присутствие в тексте документации "сленговых" слов и словосочетаний.

Текст документа должен быть кратким, четким, исключающим возможность неверного толкования.

Термины и определения должны быть едиными и соответствовать установленным стандартам, а при их отсутствии – общепринятым в научно-технической литературе, и приводиться в перечне терминов.

Для выделения отдельных понятий допускается изменять интервалы между словами, а также печатать отдельные слова или части текста шрифтом, отличным от печати основного текста, например,

UNCATLG - указывает, что запись каталога, относящаяся к исходному набору данных, должна быть исключена.

В "Приложении В" даются рекомендации по правильному стилистическому оформлению документации.

# Список клишированных конструкций

* На закладке *представлена/отображена* следующая информация…
* Числовое/строковое значение
* В таблице *представлена следующая информация* …
* Для выполнения … надо в (контекстном) меню "…" выбрать команду "…"
* Подробнее о … см. раздел "…"
* Форма состоит из закладок:
* Переключатель/кнопка/…/поле расположен (-а, -о) *на* форме
* В полях формы надо/необходимо/следует указать/отображена следующая информация (-ю):…
* В открывшемся окне …
* *На экран будет выведен*(*-а*) справочник/форма/таблица "…"
* *На экран выводится* справочник/форма/таблица "…"
* *Главное меню* подсистемы *состоит* из следующих элементов/пунктов/команд…
* Существует/предусмотрена/представлена возможность…
* Для ввода/добавления, редактирования, удаления … следует/надо щелкнуть по кнопке "Добавить", "Изменить", "Удалить" или нажать клавиши INSERT, ENTER, DELETE соответственно.
* Форма определения параметров…
* Задайте значения параметров….
* Установить курсор/указатель на запись…
* Выберите текущий элемент списка….
* Для просмотра протокола выберите команду…

В таблице ниже приведены рекомендуемые способы описания различных действий пользователя с элементами форм. Для некоторых элементов приведены их англоязычные названия, используемые в различных средствах разработки.

Возможные действий над элементами форм

| Элемент | Действие | Пример |
| --- | --- | --- |
| Флажок (checkbox) | Установить/сбросить | …установите флажок "…" |
| Кнопка (button) | Щелкнуть | …щелкните по кнопке "…" |
| Переключатель (radio button) | Установить в режим  Выбрать режим | …установите переключатель "…"в режим |
| Счетчик (counter) | Изменить значение | …увеличьте/уменьшите значение счетчика "…" до 30 |
| Список  (list, listbox, combobox) | Раскрыть | …выберите в списке "…" значение "…"  …раскройте список "…"  и выберите элемент "…" |
| Команда (контекстного) меню | Выбрать команду | …необходимо в (контекстном) меню "…" выбрать команду "…" |
| Панель инструментов (toolbar) | Щелкнуть по кнопке | …щелкните на панели инструментов ("название панели", если панель не одна) по кнопке со значком дискеты |
| Закладка | Перейти к | … в форме "…" перейдите на закладку "…" |
| Элементы, поддерживающие механизм Drag'n'Drop | Перетащить | …перетащите текущий элемент списка в соответствующую категорию на левой панели формы |

# Приложение A.

Наименования и действие стандартных кнопок

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Наименование | Англоязычное наименование | Описание |
| OK | OK | Принятие изменений, выполнение действий, закрытие формы.  Наименование элемента – okButton. |
| Активировать | Enable | Разрешить ранее запрещенное действие. |
| Вернуть | Redo | Выполнить заново отмененное действие. |
| Вырезать | Cut | Помещение объекта (текста) в буфер обмена. При этом объект (текст) удаляется из места где он содержался. |
| Возобновить | Resume | Продолжить ранее прерванное действие. |
| Вставить | Paste | Вставка объекта (текста) из буфера обмена в активную форму (поле). |
| Выделить все | Select All | Выделить весь текст в открытом документе или все строки в таблице, списке. |
| Выполнить  Обработать |  | Кнопка используется в случаях, когда подразумевается выполнение какого-либо бизнес-действия, либо операции из списка. |
| Далее | Next | Управляющая кнопка перехода между формами мастера (при правильном заполнении полей производится переход к следующей форме мастера). |
| Добавить | Add | Открытие новой формы создания объекта. Применяется в таблицах, списках. |
| Закрыть | Close | Закрывает текущую форму. Используется только на формах не требующих действий пользователя, например, на информационном окне. |
| Копировать | Copy | Создание копии помеченного объекта (текста) и помещение ее в буфер обмена. |
| Буфер обмена | Clipboard | Промежуточное хранилище данных, предоставляемое программным обеспечением и предназначенное для переноса или копирования между формами или частями одной формы через операции вырезать, скопировать, вставить |
| Кнопка по умолчанию | Default bottom | Кнопка, инициализируемая при нажатии клавиши Enter. |
| Назад | Back | Управляющая кнопка перехода между формами мастера (отменяет все изменения на текущей форме и инициирует переход на предыдущую форму мастера). |
| Найти | Find | Сделать видимым объект, удовлетворяющий заданным условиям. Это не значит, что объект станет выделенным или отмеченным. |
| Найти далее | Find next | Сделать видимым следующий по порядку объект, удовлетворяющий заданным условиям. Это не значит, что объект станет выделенным или отмеченным. |
| Недоступный, | Disable | Элементы интерфейса, использование которых в данном контексте невозможно. |
| Невидимый, скрытый | Invisible | Объекты (данные) не отображаемые в данное время. |
| Обновить | Refresh | Инициировать заполнение формы в соответствии с выбранными параметрами. |
| Открыть | Open | Открытие новой формы с подробной информацией об объекте. Применяется в таблицах, списках. |
| Отмена | Cancel | Закрытие формы без изменения данных или выполнения действий. |
| Отменить | Undo | Отменить действие, откатить процесс в предыдущее состояние. |
| Отфильтровать |  | Действие, позволяющее отображать только те объекты (данные), которые удовлетворяют заданным нами условиям. Применяется в таблицах, списках. |
| Очистить | Clear | Привести все поля формы к первоначальному состоянию. |
| Параметры  Настройки | Options | Переменные, значение которых влияет на поведение программы. |
| Пересчитать |  | Заполнить заново все вычисляемые поля формы. |
| Печать | Print | Кнопка (пункт меню) формирования и распечатки документа, (отчета) по выделенным (отмеченным) объектам. |
| Повторить | Retry | Повторить предыдущее действие. |
| Поиск | Search | Поиск определенных символов в документе, таблице, списке, текстовом поле. |
| Правка, изменить | Edit | Открытие новой формы редактирования информации об объекте. Применяется в таблицах, списках. |
| Предыдущий | Previous | Переход к предыдущему объекту |
| Применить | Apply | Используется для сохранения данных формы, без ее закрытия. |
| Прокрутить | Scroll | Переместить окно отображения таблицы, списка, документа. |
| Просмотр | View | Открытие новой формы для просмотра объекта (документа). |
| Развернуть | Maximize | Увеличить размер формы до максимально возможного значения. |
| Свернуть | Collapse  Minimize | Уменьшить размер формы до минимального значения. Свернуть форму полностью оставив значок (пиктограмму). |
| Свойства | Properties | Кнопка открытия формы, используемой для просмотра и задания свойств объектов. |
| Следующий | Next | Переход к следующему объекту. Применяется в таблицах, списках |
| Создать | New | Открытие новой формы создания объекта. Применяется в таблицах, списках. |
| Сохранить | Save | Используется для сохранения данных формы, с последующим ее закрытием. |
| Справка | Help | Кнопка для вызова справки, подсказки. |
| Удалить | Del | Удалить текущий объект. Применяется в таблицах, списках. |

# Приложение Б.

Элементы графического интерфейса

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Наименование | Английское название | Описание |
| Форма | Form | Часть окна приложения объединяющая (группирующая) элементы пользовательского интерфейса необходимые для выполнения определенной функции (задачи) в рамках пользовательской роли. |
| Форма ввода | Form | Часть окна приложения объединяющая (группирующая) элементы пользовательского интерфейса необходимые для выполнения ввода данных в систему. |
| Фокус ввода | Focus | Текущий активный элемент управления |
| Таблица,  табличная форма | Browse | Форма отображающая набор объектов (записей базы данных), где каждая строка представляет собой отдельный объект (запись), а столбец – свойство объекта (поле записи). |
| Кнопка | Button | Элемент интерфейса с очерченной границей, щелчок по которому приводит к некоему действию. |
| Календарь | Calendar | Форма для ввода календарной даты. |
| Флаг, флажок | Check-box | Элемент интерфейса, позволяющий пользователю управлять параметром с двумя состояниями, например, включено/выключено или отмечено/сброшено или установлено/сброшено. |
| Заголовок столбца | Column heading | Первая строка табличной формы, содержащая наименование свойств (полей) объекта (записи). |
| Элемент управления, управляющий элемент | Control | Элемент интерфейса, позволяющий управлять просмотром или обработкой информации в системе. (кнопки, меню, закладки и т.д.). |
| Гиперссылка | Hyperlink | Элемент интерфейса необходимый для перехода c к другой форме (вкладке) или к внешней WEB–странице. |
| Значок | Icon | Элемент интерфейса, небольшая картинка, представляющая объект (приложение, файл, устройство и т. п.). Щелчок по значку приводит к выполнению некоего действия над представленным объектом. |
| Пиктограмма | Icon | Значок – указатель объекта, отображающий важнейшие узнаваемые черты этого объекта в схематическом виде. |
| Метка | Label | Элемент интерфейса, содержащий пояснения и названия полей ввода. |
| Ярлык | Link | Пиктограмма на рабочем столе или окне, при выборе которой открывается окно приложения. |
| Список | List | Форма, предназначенная для отображения набора однотипных объектов данных. |
| Раскрывающийся список | Drop-down list | Список, предназначенный для выбора одного из фиксированного набора значений, которое подставляется в поле ввода. |
| Иерархический список, дерево | Tree View | Список, который основывается на отображении строк списка разными уровнями (отступами, соединительными линиями). Каждая из строк списка может включать подпункты более низких уровней иерархии. |
| Справочник |  | То же, что и таблица. |
| Раскрывающийся справочник | Look Up | Элемент интерфейса, предназначенный для выбора записи, из которой подставляется значение в поле ввода. |
| Меню | Menu | Элемент интерфейса, позволяющий выбрать одну из нескольких перечисленных опций программы. |
| Пункт меню | Menu item | Элемент меню, выбор которого позволяет активизировать одну из опций программы. |
| Главное меню | Main menu | Строка с текстовыми пунктами меню, постоянно находящаяся в окне приложения (реже, скрывается и появляется при определённых действиях пользователя). |
| Контекстное меню | Shortcut menu | Меню, набор команд в котором зависит от выбранного, или находящегося под указателем мыши объекта. Вызывается обычно нажатием левой кнопки мыши. |
| Подменю, раскрывающееся меню | Pop-up menu Cascading menu | Меню появляющееся при выборе пункта меню верхнего уровня. |
| Строка меню | Menu bar | Строка с текстовыми пунктами меню. |
| Кнопка меню | Menu button | Пункт меню реализованный в виде кнопки. |
| Панель | Panel | Явно ограниченная часть экрана прямоугольной формы, чаще всего употребляемая для группировки связанных объектов (полей). |
| Панель навигации | Panel | Панель содержащая разворачивающийся (обычно иерархический) список объектов, используемый для быстрого перехода к редактированию или просмотру свойств объектов из вышеупомянутого списка |
| Панель инструментов | Panel | Панель, представляющее собой меню, каждый пункт которого представлен в виде кнопки. |
| Лента | Ribbon | Элемент интерфейса, аналог панели инструментов |
| Индикатор выполнения задачи(работы) | Progress bar | Форма, предназначенная для отображения индексации хода или выполнения каких-либо процессов (задач). |
| Переключатель | Radio-button | Элемент интерфейса, используемый для предоставления возможности выбора одного варианта из нескольких. В одной группе переключателей можно выбрать только один. |
| Полоса прокрутки | Scroll bar | Элемент интерфейса в виде полосы вдоль нижней или правой границы формы. Состоит из стрелок прокрутки, бегунка, собственно полосы прокрутки и служит для просмотра содержимого элемента, не умещающегося в размерах формы. |
| Стрелка прокрутки | Scroll arrow | Элемент полосы прокрутки. Кнопка, позволяющая перемещать видимую область формы на одну строку (столбец). |
| Бегунок | Scroll box | Элемент полосы прокрутки показывающий положение видимой части формы. Одновременно с этим Бегунок позволяет перемещать видимую часть формы. |
| Разделитель | Separator | Элемент интерфейса, используемый для визуального выделения группы однотипных элементов, например, горизонтальная или вертикальная черта. |
| Функциональная клавиша | Function key | Клавиши на клавиатуре F1 – F12. |
| Служебные клавиши | Modifier key | Клавиши на клавиатуре Ctrl, Shift и Alt. |
| «Горячая» клавиша | Shortcut key | Клавиша (или сочетания клавиш) на клавиатуре, которому назначено некое действие, исполняемое системой. Как правило, частично дублирует интерфейс меню или кнопок и служит для ускорения работы. |
| Линия разбивки | Split bar | Элемент управления для изменения размеров областей окна путём перетягивания их мышью. |
| Закладка  Вкладка | Tab | Элемент интерфейса, который позволяет в одном окне приложения переключение между несколькими открытыми формами, когда их доступно несколько, а на выделенном для них пространстве окна можно разместить только одну из них. |
| Поле |  | Элемент интерфейса при помощи которого производится ввод (добавление) и просмотр хранящейся в системе информации. |
| Текстовое поле | Text box | Поле для редактирования (просмотра) текстовой информации. |
| Всплывающая подсказка | ToolTip | Подсказка, отображаемая при наведении указателя мыши на объект. |
| Контекстная справка |  | Справка (подсказка), содержимое которой зависит от места вызова. |
| Заголовок окна | Title bar | Верхняя строка окна, содержащая название окна и кнопки быстрого доступа. |
| Окно | Window | Область экрана ограниченное рамкой и снабженное заголовком. Окно содержит в себе формы и/или рабочие области. |
| Окно приложения | Application window | Окно обеспечивающее взаимодействие пользователя с программой во время ее выполнения. |
| Активное окно | Active window | Окно, которое в данный момент реагирует на действия пользователя. |
| Всплывающее окно | Pop-up window | Окно, открываемое на экране компьютера в результате выполнения какой-либо операции. |
| Модальное окно | Modal panel | Модальным называется окно, которое блокирует работу пользователя с системой до тех пор, пока пользователь это окно не закроет. |
| Диалоговое окно | Dialog box | Окно, появляющееся на экране при вводе команды, выполнение которой требует от пользователя ввода дополнительных данных, необходимых для дальнейшей работы программы. Диалоговые окна почти всегда модальные. |
| Окно сообщения  Информационное окно | Message box | Окно, появляющееся на экране для информации пользователя о событиях в системе и о состояниях процессов (задач). |
| О программе | About box | Информационное окно, которое отображает информацию о работающем программном обеспечении. |
| Кнопка развёртывания | Maximize button | Кнопка, предназначенная для развертывания окна на полный экран. |
| Кнопка закрытия окна | Close button | Кнопка, предназначенная для закрытия окна. |
| Мастер | Wizard | Последовательность форм, предназначенная для выполнения части бизнес-процесса, требующей последовательного ввода данных. |

# Приложение В.

Рекомендации по стилевому оформлению документации.

Оглавление

[Назначение документа 21](#_Toc413236172)

[Стили и их особенности 21](#_Toc413236173)

[Типичные языковые ошибки 24](#_Toc413236174)

[Стилистическая обработка текста 27](#_Toc413236175)

[Рекомендации по выбору слов: 27](#_Toc413236176)

[Рекомендации по использованию терминов. 35](#_Toc413236177)

[Рекомендации по правильному построению предложений: 37](#_Toc413236178)

[Рекомендации по оформлению абзацев. 46](#_Toc413236179)

[Литература 47](#_Toc413236180)

Назначение документа

Настоящий документ создан для того, чтобы:

* Продемонстрировать особенности стиля технического документа.
* Дать рекомендации по безошибочному употреблению языковых средств, используемых при написании технических документов.

Стили и их особенности

Стиль - это разновидность языка как социального явления.

Стили различаются отбором, сочетанием и организацией языковых средств.

В настоящее время выделяют следующие книжные функциональные стили (по Д.Э. Розенталю):

* Научный
* Официально-деловой
* Публицистический
* Художественно-литературный

Далее приведены основные особенности упомянутых стилей.

Научный стиль имеет следующие основные особенности:

* логичность;
* полнота;
* точность;
* краткость;
* отсутствие эмоционально-экспрессивных средств;
* отвлеченный и обобщенный характер изложения;
* использование абстрактной лексики;
* однозначность, использование терминов.

Официально-деловой стиль имеет следующие основные особенности:

* краткость;
* стандартное расположение материала, клише;
* использование терминов, аббревиатур;
* частое употребление отглагольных существительных, отыменных предлогов (по той причине, с тем условием, и другие);
* отсутствие эмоционально-экспрессивных средств;
* слабая индивидуализация стиля.

Публицистический стиль имеет следующие основные особенности:

* «экономия» языковых средств;
* понятность;
* особая лексика (политика, экономика, здравоохранение и другие темы);
* оценочность, призывность, использование изобразительно-выразительных средств языка;
* элементы разговорного языка.

Стиль технической документации имеет общие черты с научным, официально-деловым и публицистическим стилями. Его особенности заключаются в следующем:

* стандартное расположение информации (технический документ имеет форму);
* полнота (технический документ передает всю необходимую информацию в соответствии со своим назначением и аудиторией);
* точность, использование терминов (в документе отсутствует многозначность, употребляются конкретные термины вместо общих);
* понятность;
* объективность (личность автора не выражена в тексте, отсутствует эмоциональная окраска);
* краткость (мы сокращаем текст в документе настолько, насколько это возможно, но не в ущерб полноте, точности и понятности.)

Типичные языковые ошибки

Исходя из особенностей стиля технической документации, можно выделить основные языковые ошибки, встречающиеся в документах.

* Речевые ошибки: нарушение лексической сочетаемости слов.
* Синтаксические ошибки:
* Ошибки в структуре словосочетаний;
* Ошибки в построении и значении предложений.

Нарушение лексической сочетаемости слов.

|  |  |
| --- | --- |
| Ошибка | Правка |
| В первой части раздела перечислена общая последовательность действий... | В первой части раздела перечислены шаги... |
| Задайте более подробный уровень детализации в журнале задачи. | Задайте более высокий уровень детализации информации в журнале задачи. |

Ошибки в структуре словосочетаний.

|  |  |
| --- | --- |
| Ошибка | Правка |
| Параметры, настраивающиеся администратором  (Смешение действительного и страдательного залогов при употреблении причастных оборотов) | Параметры, настраиваемые администратором |
| Преимущества от использования программы  (Употребление лишнего предлога) | Преимущества использования программы |

Ошибки в построении и значении предложения.

|  |  |
| --- | --- |
| Ошибка | Правка |
| Каждый день в мире появляются множество новых угроз. (Нарушение согласования сказуемого в роде и числе с подлежащим, выраженным собирательными существительным) | Каждый день в мире появляется множество новых угроз. |
| В отличие от других банковских программ, в этом окне пользователь может указать... (Нарушение синтаксических связей при оборотах с предлогами кроме, помимо, наряду с, вместо, в отличие) | В отличие от других банковских программ, Диасофт FA# позволяет указать в этом окне ... |
| После того как вы нажали на кнопку вызова, лифту поступит команда движения к тому этажу, на котором вы находитесь. (Нарушение видовременной соотнесенности глаголов в составе предложения) | Когда вы нажимаете на кнопку вызова, лифту поступает команда движения к тому этажу, на котором вы находитесь. |
| ...создают не только помехи в работе, но и могут стать причиной... (Нарушение порядка слов при двойных сопоставительных союзах) | ...не только создают помехи в работе, но и могут стать причиной... |
| Это разрешение позволяет добавлять и удалять почтовые ящики и имена почтовых доменов из «черных» и «белых» списков. | Это разрешение позволяет добавлять почтовые ящики и имена почтовых доменов в «черные» и «белые» списки и удалять их из этих списков. |
| Вы можете продлить подписку, связавшись с интернет-магазином, где вы приобрели программу. (Неверное употребление союзов и союзных слов) | Вы можете продлить подписку, связавшись с интернет-магазином, в котором вы приобрели программу. |
| На каждом этаже, обслуживаемом лифтом, расположены кнопки вызова. Когда вы нажимаете ее, лифту поступает команда движения к этажу, на котором вы находитесь. (Нарушение согласования, подлежащего и местоимения, заменяющего подлежащее в другом предложении) | На каждом этаже, обслуживаемом лифтом, расположена кнопка вызова. Когда вы нажимаете ее, лифту поступает команда движения к этажу, на котором вы находитесь. |
| Привлекает внимание второй рассказ, более интересный, и который принесет пользу. (Нагромождение определений разного типа) | Привлекает внимание второй рассказ, более интересный и полезный. |

Ошибки в построении и значении предложения.

|  |  |
| --- | --- |
| Ошибка | Вариант правки |
| Параметры операционной системы могут изменять свои значения в результате нежелательной активности на компьютере. Например, из-за сбоев операционной системы или действий вредоносных программ. | Параметры операционной системы могут изменять свои значения в результате нежелательной активности на компьютере. Такая активность может быть вызвана, например, сбоями операционной системы или действием вредоносных программ. |
| Если в ячейках какой-либо графы есть полные предложения, точка ставится во всех ячейках графы. Если только слова, словосочетания или числа - не ставится. (Неполное предложение) | Если в ячейках какой-либо графы есть полные предложения, точка ставится во всех ячейках графы. Если в графе содержатся только слова, словосочетания или числа, точка не ставится ни в одной из ячеек графы. |
| На столе стоят кувшин и корзина из лозы. (Неверное использование несогласованного определения) | На столе стоят корзина из лозы и кувшин. |
| Формируя графические отчеты, создаются наглядные документы. (Деепричастный оборот в безличном предложении) | Формируя графические отчеты, вы создаете наглядные документы. |
| Мастер установки создает правило пользователя на сетевом экране сервера, разрешающее входящие соединения на указанный порт на сервере. (Неверное использование причастного оборота) | Мастер установки создает на сетевом экране сервера правило пользователя, разрешающее входящие соединения на указанный порт сервера. |

***Языковые ошибки имеют самый высокий приоритет при составлении технической документации, т.е. ничто не может служить оправданием наличия языковых ошибок.***

Стилистическая обработка текста

Исходя из определения стиля технической документации, технический писатель при создании текста, старается сделать его более полным, точным, понятным, объективным и кратким.

Для достижения этих целей следуйте рекомендациям, изложенным далее.

Рекомендации по выбору слов:

* Избегайте избыточности, старайтесь исключить:
* пустые слова;
* дублирование;
* словосочетания, которые можно заменить словом;
* слова, понятные из контекста.
* Употребляйте специфические слова в малом количестве:
* оговорки;
* усиления;
* слова, передающие намерения автора, рассуждение автора.
* Уберите оценочные суждения.

Разберем эти рекомендации более подробно.

Удаляйте пустые слова, сорные слова: «на самом деле», «различные», «определенный», «непосредственный», «соответствующий» и другие.

|  |  |
| --- | --- |
| До правки | После правки |
| Существуют три возможных состояния документа. | Существует три состояния документа. |
| Красный сигнализирует о наличии разного рода нештатных ситуаций. | Красный сигнализирует о наличии нештатных ситуаций. |
| Победителей объявят непосредственно на церемонии награждения. | Победителей объявят на церемонии награждения. |
| Если команда выдает некоторый код возврата... | Если команда выдает код возврата... |
| Значение параметра SessionLiveTimeout зависит от конкретных условий работы исполнителя команд. | Значение параметра SessionLiveTimeout зависит от условий работы исполнителя команд. |
| При этом исполнитель команд разграничивает инструкции... | Исполнитель команд разграничивает инструкции... |

Удаляйте дублирующие слова.

|  |  |
| --- | --- |
| До правки | После правки |
| О программе - вызов информационного окна со сведениями о программе. | О программе - вызов окна со сведениями о программе. |
| База знаний - это отдельный раздел веб­сайта... | База знаний - это раздел веб-сайта... |

Удаляйте дублирующие обобщающие имена.

|  |  |
| --- | --- |
| До правки | После правки |
| Любой момент времени | Любой момент |
| Большой по размеру | Большой |
| Тщательным образом | Тщательно |
| Процесс разработки | Разработка |
| Задача построения | Построение |

Заменяйте словосочетание одним словом (составные предлоги, составные союзы, союзные слова).

|  |  |
| --- | --- |
| До правки | После правки |
| Окно Диспетчера писем открывается каждый раз перед получением сообщения при условии, что Диспетчер писем используется. | Окно Диспетчера писем открывается каждый раз перед получением сообщения, если Диспетчер писем используется. |
| Получение информации, относящейся к работе программы... | Получение информации о работе программы... |

Удаляйте слова, понятные из контекста.

|  |  |
| --- | --- |
| До правки | После правки |
| В результате программа применит новые значения параметров. | программа применит новые значения параметров. |
| В процессе функционирования система выполняет следующие шаги: | Система выполняет следующие шаги: |
| Перед вами автоматически откроется диалоговое окно... | Откроется диалоговое окно... |
| Для корректной работы программы перед отправкой электронной почты вам нужно настроить параметры SMTP- сервера. | Перед отправкой электронной почты вам нужно настроить параметры SMTP- сервера. |

Удаляйте (сводите к минимуму) усиления и оговорки.

Усиления и оговорки - это слова и словосочетания, выражающие степень уверенности автора в написанном, так множество оговорок в тексте говорит о неуверенности автора.

Большое число усилений делают текст агрессивным.

В технических документах должно быть мало оговорок и мало усилений.

Примеры усилений:

• Очень • Ключевой

• Всегда • Главный

• Каждый • Критический

• Только • Безусловно

• Обязательно • Абсолютно

• Точно • Несомненно

• Полностью • Конечно

Примеры усиления в предложениях.

Исполнители команд никак не зависят друг от друга; они никак не связаны с другими компонентами системы.

Крайне важно регулярно устанавливать последние версии системы.

Рекомендуется назначать этот статус только для абсолютно безопасной зоны.

Робот считывает все дерево объектов, задействованных в сценарии.

|  |  |
| --- | --- |
| Примеры оговорок: |  |
| * В большинстве случаев * В ряде случаев * В некоторых случаях * Некоторые * Часто * Практически * Достаточно | * До определенной степени * Некоторым образом * Некоторое количество * Во многих случаях * Может * Фактически |

Оговорки в предложениях.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с оговоркой | Вариант правки |
| В большинстве случаев требуется установить агент... | Устанавливайте агент в следующих случаях: |
| В ряде случаев требуется менять алгоритм дальнейшего выполнения сценария даже при наличии одного Критического события.  (В каких, конкретно, случаях?) | В ряде случаев требуется изменить алгоритм дальнейшего выполнения сценария даже при наличии одного Критического события, если, например, ... |
| В некоторых случаях вы можете не только использовать заданные по умолчанию пути доступа к системным журналам, но и самостоятельно назначать имя / местоположение файла журнала.  Программа следует ряду принципов:  • Робот программы может передавать команды, считываемые из базы данных. | Вы можете не только использовать заданные по умолчанию пути доступа к системным журналам, но и самостоятельно назначать имя / местоположение файла журнала.  Программа следует ряду принципов:  • Робот программы передает команды, считываемые из базы данных. |

Разрешено оправданно использовать оговорку «может» в предложениях типа:

Компания Диасофт может предоставлять льготный период.

Можно оправданно использовать оговорку «основной» в следующих случаях:

* перечисляя последствия ошибок, ситуаций, например, в блоках «Внимание»;
* в разделах типа «Устранение неисправностей», в списке причин возникновения неисправностей, если этот список неполный. Например:

|  |  |
| --- | --- |
| неисправность | причины |
| Кнопка <Название кнопки> не загорается при нажатии. | Возможны следующие основные причины:   * индикатор кнопки перегорел; * устройство неисправно. |

Сводите к минимуму употребление слов, передающих намерения автора:

* Рассмотрим

(Это слово подходит для учебных пособий, оно не используется в руководствах пользователей.)

* Вам предлагается

Сводите к минимуму употребление слов, передающих рассуждение автора:

* Стоит подчеркнуть, что
* Необходимо отметить, что
* Можно доказать, что
* Ясно, что

Не употребляйте в документации следующие примеры рассуждения как текстовые ссылки:

* Как уже говорилось
* Как будет показано в дальнейшем
* Как уже было отмечено

Рассуждение автора в предложении.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример предложения с рассуждением автора | Вариант правки |
| В этом разделе мы рассмотрим... | Этот раздел содержит информацию об... |
| Если антивирус обнаруживает в файле код, похожий на вредоносный, но стопроцентной уверенности в этом нет, он помещает копию этого файла на карантин. | Если антивирус обнаруживает возможно зараженный файл, он помещает копию этого файла на карантин. |

Удаляйте оценочные суждения.

Оценочные суждения - это слова, выражающие мнение автора, которое может отличаться от мнения читателя.

Примеры оценочных суждений:

* Хороший;
* Плохой;
* Большой;
* Маленький;
* Важный.

Оценочные суждения в предложениях.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с оценочным суждением | Вариант правки |
| Компания Диасофт проводит акции, позволяющие продлить лицензию на использование своих программ со значительными скидками. | Компания Диасофт проводит акции, позволяющие продлить лицензию на использование своих программ со скидкой. |
| Программа обладает простым и удобным интерфейсом. | Интерфейс программы состоит из следующих элементов: |
| Полная проверка. Тщательная проверка компьютера. Программа проверяет всю базу данных ... | Полная проверка. Программа проверяет всю базу данных... |

Никогда не употребляйте слово «Полный» - мы не претендуем на полноту информации в документах.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с оценочным суждением | Вариант правки |
| Это руководство содержит полный набор сведений, необходимых для управления лифтом. | Это руководство содержит сведения о том, как управлять лифтом. |

Рекомендации по использованию терминов.

*Термины* - это слова и словосочетания, которые имеют следующие особенности:

* точно обозначают понятия и их соотношения с другими понятиями;
* существуют в пределах одной терминологии;
* в отличие от слов общего языка, не связаны с контекстом.

Ошибки употребления терминов:

* употребление слов общего языка там, где можно дать термин;
* профессиональные жаргонизмы в качестве терминов;
* усечение терминов.

Далее даны рекомендации как избежать подобных ошибок при употреблении терминов.

Не используйте профессиональный жаргон.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример употребления профессионального жаргона | Вариант правки |
| В состав названия создаваемых файлов логов входят значения переменных.  С помощью любого текстового редактора отредактируйте конфигурационные файлы, лежащие в папке <Название папки>. | В состав названия создаваемых файлов журнала входят значения переменных.  С помощью любого текстового редактора отредактируйте конфигурационные файлы, хранящиеся в папке <Название папки>. |
| В программу встроен многоязычный движок | Программа имеет многоязычный интерфейс |
| Вы можете свернуть окно программы в системный трей, если вы его временно не используете. | Вы можете свернуть окно программы, которое временно не используется, и впоследствии развернуть его из области уведомлений. |

Наиболее часто встречающаяся ошибка употребления терминов - это «усечение» термина.

Ошибка заключается в том, что в контексте предложения используется усеченный, сокращенный вариант термина.

В отрыве от контекста такой термин теряет свое значение.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример усечения термина | Вариант правки |
| Перед включением низкого уровня безопасности рекомендуется провести полную проверку компьютера с высоким уровнем. | Перед включением уровня безопасности Низкий рекомендуется провести полную проверку компьютера с уровнем Высокий безопасности Высокий. |
| Контекстное меню позволяет перейти к выполнению задачи верификации документа. Меню программы содержит следующие пункты: | Контекстное меню позволяет перейти к выполнению задачи верификации документа. Оно содержит следующие пункты: |
| Вы можете восстановить файл из резервного хранилища в исходное местоположение или удалить копию. | Вы можете восстановить файл в исходное местоположение из его копии в резервном хранилище, или удалить копию файла из резервного хранилища. |

Рекомендации по правильному построению предложений:

* Действующее лицо совпадает с подлежащим.
* Сказуемое - простое глагольное.
* Прямой порядок слов (отсутствие эмоциональной окраски). Подлежащее и сказуемое, сказуемое и дополнение не разделены другими членами предложения.
* Нет нанизывания падежей.
* Одно предложение содержит одну независимую тему.
* Придаточные предложения располагаются после главного, где это возможно.
* Нет нанизывания придаточных предложений.
* Соотносительные слова сохраняют логические связи в сложноподчиненном предложении.
* Используются утвердительные, а не отрицательные конструкции.
* Редко употребляется тире.
* Противопоставления состоят из двух частей.

Разберем эти рекомендации более подробно.

Действующее лицо совпадает с подлежащим.

Вводите действующие лица - пользователя и программу и стройте изложение на их взаимодействии.

Избегайте безличных предложений.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример употребления безличной конструкции | Вариант правки |
| Компания Диасофт может предоставлять льготный период (период, в течение которого *доступно* продление лицензии на льготных условиях; льготный период начинается с момента завершения срока действия активной лицензии). | Компания Диасофт может предоставлять льготный период (период, в течение которого *вы можете продлить* лицензию на льготных условиях; льготный период начинается с момента завершения срока действия активной лицензии). |
| При обнаружении новых входных файлов, цвет значка программы меняется на красный.  (Кто обнаруживает новые входные файлы?) | Как только Диасофт FA# обнаруживает новый входной файл, значок программы меняет цвет на красный. |

Поставьте в подлежащее предложения пользователя или программу.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| В рамках Диасофт FA# также  собирается расширенная статистика о… | Диасофт FA# также собирает расширенную статистику о… |
| Попадание в кабину осуществляется через двери лифта. | Вы входите в кабину лифта через двери. |
| Это окно мастера настройки программы не отображается, если выбран режим быстрой установки. | Это окно мастера настройки программы не отображается, если вы выбрали режим быстрой установки. |
| Сразу после установки программы для каждого из элементов конфигурационного файла базы данных определяется значение по умолчанию. (Должен ли пользователь что-то сделать?) | Сразу после установки программы все элементы конфигурационных файлов базы данных имеют значения, установленные по умолчанию. |

Исключение: употребляйте страдательный залог для связи предложений в абзаце.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример до правки | Пример страдательного залога для связи предложений |
| Чтобы своевременно поддерживать изменение нормативов ЦБ, регулярно обновляйте версии системы Диасофт - получайте и устанавливайте обновления. Один или несколько файлов с актуальными программами, которые позволяют поддерживать изменение нормативов ЦБ, составляют обновление. Актуальные программы в файлах обновлений содержат информацию о тех изменениях, которые были приняты ЦБ с момента создания предыдущего обновления. | Чтобы своевременно поддерживать изменение нормативов ЦБ, регулярно обновляйте версии системы Диасофт - получайте и устанавливайте обновления. Обновлением называется один или несколько файлов с актуальными программами, которые позволяют поддерживать изменение нормативов ЦБ. Актуальные программы в файлах обновлений содержат информацию о тех изменениях, которые были приняты ЦБ с момента создания предыдущего обновления. |

Исключение: употребляйте страдательный залог в сообщениях об ошибках, чтобы не возлагать вину за ошибки на пользователя.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример до правки | Пример страдательного залога в сообщении об ошибке |
| Вы допустили ошибку при заполнении поля... | Данные в поле ... имеют неверный формат. |

Исключение: не упоминайте пользователя.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример до правки | Пример страдательного залога |
| Если флажок «Отображать интерфейс» установлен, вы увидите значок Диасофта ... | Если флажок «Отображать интерфейс» установлен, отображается значок Диасофта... |

Действия выражены глаголами.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример сказуемого с отглагольным существительным | Вариант правки |
| Мастер активации осуществляет соединение с сервером активации в интернете. | Мастер активации соединяется с сервером активации в интернете. |
| Исполнитель команд проводит мониторинг выполняемых процессов. | Исполнитель команд следит за выполняемыми процессами. |

Заменяйте сказуемое с отглагольным существительным простым глагольным сказуемым.

Соблюдайте прямой порядок слов.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с нарушением порядка слов | Вариант правки |
| О каждом компоненте защиты, задачах проверки и обновления программа формирует отчеты.  (определение перед определяемым словом) | Программа формирует отчеты о каждом компоненте защиты, задачах проверки и обновления. |
| Просмотреть список возникших проблем, их описание и возможные пути решения вы можете на закладке Статус.  (нарушен порядок следования частей составного сказуемого) | Вы можете просмотреть список возникших проблем, их описание и возможные пути решения на закладке Статус. |

В порядке исключения можно употреблять инверсию (обратный порядок слов) для связи предложений в абзаце.

Пример использования инверсии для связи предложений в абзаце

..закладка *Расписание*. На этой закладке...

Избегайте нанизывания падежей.

Исправляйте предложения с нанизыванием падежей там, где это возможно.

|  |  |
| --- | --- |
| Предложение с нанизыванием падежей | Вариант правки |
| Процедура активации программы заключается в регистрации лицензии при помощи установки файла ключа, (нанизывание родительного падежа) | Для того чтобы активировать программу, вам нужно зарегистрировать свою лицензию, установив файл ключа. (правка: придаточное) |
| После завершения перемещения лифта на этаж, на котором его ожидают, двери лифта открываются.  (нанизывание родительного падежа) | Когда лифт достигает этажа, на котором его ожидают, он останавливается и его двери открываются.  (правка: придаточное) |
| Этот вопрос решается назначенной дирекцией комиссией.  (нанизывание творительного падежа) | Назначенная дирекцией комиссия решает этот вопрос.  (правка: действительный залог) |

Всегда помните, что одно предложение содержит одну независимую тему.

Разбивайте предложения с «ложными» однородными членами.

|  |  |
| --- | --- |
| Две независимых темы в одном предложении | Вариант правки |
| Файл ключа предоставляется вам нашей компанией на основании кода активации, который вы получили, приобретая программу, и позволяет активировать программу на своем компьютере.  («ложные» однородные члены) | Наша компания предоставляет вам файл ключа на основании кода активации, который вы получили, приобретая программу. Вам нужно установить файл ключа на своем компьютере, для того чтобы активировать программу. |
| Этот идентификатор характеризует аппаратные характеристики вашего компьютера и не содержит вашей личной информации, такой как...  («ложные» однородные члены) | Этот идентификатор характеризует аппаратные характеристики вашего компьютера. Он не содержит вашей личной информации, такой как...  (правка: разбиваем на два предложения) |

Разбивайте сложноподчиненные предложения, в которых придаточное содержит независимую тему.

|  |  |
| --- | --- |
| Две независимых темы в одном предложении | Вариант правки |
| Мастер активации отправляет код активации на сервер активации в интернете, после чего код активации проходит проверку подлинности. | Мастер активации отправляет код активации на сервер активации в интернете. На сервере код активации проходит проверку подлинности. |
| Активация программы осуществляется через веб-сервер компании, для соединения с которым требуется подключение к интернету. | Вы можете активировать программу через веб-сервер активации компании. Для соединения с веб-сервером активации вам нужно подключиться к интернету. |
| Он содержит информацию о результатах выполненных операций, благодаря чему вы можете узнать о результатах торгов. | Он содержит информацию о результатах выполненных операций. Из этого отчета вы можете узнать о результатах торгов. |

Располагайте придаточные предложения после главного там, где это возможно.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| Поскольку персональный компьютер могут использовать несколько человек, среди которых могут быть как начинающие, так и опытные пользователи, вы можете ограничивать доступ к системе с помощью пароля. | Вы можете ограничивать доступ к системе с помощью пароля. Такое ограничение может потребоваться, например, если вы хотите запретить доступ к системе других пользователей компьютера, среди которых могут быть начинающие пользователи. |

Исключение: располагайте придаточное перед главным там, где оно выражает условие для выполнения действия, например, в инструкциях.

Пример

Если вы работаете на компьютере под управлением Microsoft Windows Vista, выберите Пуск...

Не нанизывайте придаточные предложения.

Перерабатывайте предложения, в которых придаточные одного типа нанизаны одно на другое.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с нанизыванием придаточных предложений | Вариант правки |
| ...на закладке *Статус*, выбор которой осуществляется при нажатии на значок статуса или панели, на которой значок статуса расположен. | ...на закладке *Статус*.  Чтобы выбрать закладку *Статус*, нажмите на значок статуса или на панель, на которой значок статуса расположен. |

Помните! Соотносительные слова сохраняют логические связи в предложении. Опуская соотносительные слова, следите за тем, чтобы логические связи между частями предложения оставались очевидными.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| В случае если | Если |
| Для того чтобы | Чтобы |
| Тогда, когда | Когда |

Обращайте внимание на союз «которые». Добавляйте «те», если «которые» не стоит рядом с определяемым существительным.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| Вы можете редактировать «черные» и «белые» списки политик, которые вы добавили в окне... | Вы можете редактировать те «черные» и «белые» списки политик, которые вы добавили в окне... |
|  | Вы можете редактировать «черные» и «белые» списки тех политик, которые вы добавили в окне... |

Применяйте утверждения вместо отрицаний.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| Проблем в настройке программы не наблюдается. | Программа настроена верно. |
| Укажите, какие объекты не нужно удалять. | Укажите, какие объекты нужно сохранить. |

Реже употребляйте тире.

Тире в бессоюзном сложном предложении может затруднять понимание, нарушая связи между частями предложения.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| Антивирус обнаруживает зараженный или возможно зараженный файл - значок антивируса меняет свой цвет на красный. | Когда антивирус обнаруживает зараженный или возможно зараженный файл, значок антивируса меняет свой цвет на красный. |

Употребление тире может быть признаком эллипсиса (пропуска незначительных слов). Учитывайте, что пользователь сканирует текст, а не читает его, поэтому эллипсис в документах затрудняет понимание.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример | Вариант правки |
| Задача антивирусной программы - обеспечивать антивирусную безопасность компьютеров пользователей. | Антивирусная программа защищает компьютеры пользователей от вирусов и других угроз. |

Не забывайте, что противопоставления состоят из двух частей. Признаки противопоставлений: «с одной стороны», «только» и другие.

|  |  |
| --- | --- |
| Пример с частичным противопоставлением | Вариант правки |
| По умолчанию Диасофт проверяет только документы в состоянии «исполнен». | По умолчанию Диасофт проверяет только документы в состоянии «исполнен». Он не проверяет документы в других состояниях. |
| С одной стороны, такие ошибки могут привести к нарушению работы операционной системы или потере данных. | С одной стороны, такие ошибки могут привести к нарушению работы операционной системы или потере данных. С другой стороны, они могут долгое время, никак не проявлять себя. |

Рекомендации по оформлению абзацев

* Каждый абзац посвящен одной основной теме.
* Тема абзаца заявлена в первом предложении абзаца. Остальные предложения абзаца развивают ее.
* Предложения в абзаце связаны: они начинаются с известной информации и завершаются новой информацией.
* Предложения в абзаце согласованы.
* В первом предложении абзаца местоимения не заменяют существительные, которые употреблялись в предыдущем абзаце.
* В предложениях абзаца местоимения не заменяют существительные, употребляемые в качестве второстепенных членов предложения (кроме прямого дополнения).

Литература

* Справочник по русскому языку. Практическая стилистика

Д.Э. Розенталь, «Оникс 21 век», «Мир и Образование», 2003

* Стиль. Десять уроков для начинающих авторов

Джозеф М. Уильямс, авторизованный перевод А. Станиславского, «Флинта»,

«Наука», 2003

* Композиция. Шестнадцать уроков для начинающих авторов

Джеймс Э. Райнкинг, Эндрю У. Харт, Роберт фон дер Остен, авторизованный перевод А. Станиславского, «Флинта», «Наука», 2005

* How to Communicate Technical Information

J. Price, H. Korman, The Benjamin/Cummings Publishing Company, Inc , 1993